

Préface de la Sainte Trinité

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutare, nos tibi semper
et ubique grárias ágere :
Dómine, sancte Pater, omnípotens
æterne Deus.

Qui cum Unigénito Fílio tuo et
Spíritu Sancto unus es Deus, unus es
Dóminus : non in uníus singularitaté
persónæ, sed in uníus Trinitaté
substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelante te,
crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de
Spíritu Sancto, sine discretiōne
sentimus.

Ut, in confessiōne veræ
sempiternæque Deitatis, et in
persónis proprietas, et in esséntia
únitas, et in maiestaté adorétur
æquálitas.

Quam laudant Angeli atque
Archángeli, Chérubim quoque ac
Séraphim, qui non cessant clamáre
cotídie, una voce dicéntes :

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communione. *Matth. 17, 9.*

Visiōnem, quam vidístis, némini
dixéritis, donec a mórtuis resúrgat
Fílius hóminis.

Postcommunio

Præsta, quásumus, omnípotens Deus :
ut sacrosáncta Fílii tui
Transfiguratiōnis mystéria, quæ
sollemni celebrámus offício, purificáta
mentis intellegéntia consequámur. Per
eúndem Dórium nostrum.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c'est notre devoir et c'est notre salut,
de vous rendre grâces toujours et partout,
Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-
puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit,
vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur,
non dans l'unité d'une seule personne,
mais dans la Trinité d'une seule
substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre
gloire, sur la foi de votre révélation, de
votre Fils et du Saint-Esprit, nous le
croyons aussi, sans aucune différence.
En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité,
nous adorons et la propriété dans les
personnes

et l'unité dans l'essence
et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les
Archanges,
les Chérubins avec les Séraphins,
qui ne cessent chaque jour de chanter
en disant d'une voix unanime :

Communion

Ne parlez à personne de ce que vous
avez vu, jusqu'à ce que le Fils de
l'homme soit ressuscité d'entre les
morts.

Postcommunion

Faites, nous vous le demandons, Dieu
tout-puissant : que nous parvenions
l'âme purifiées à l'intelligence des
mystères sacrés de la Transfiguration de
votre Fils ; mystères que nous célébrons
dans cet office solennel.

Chapelle Saint François-de-Paule

Transfiguration de Notre Seigneur Jésus-Christ

Messe tridentine

Ant. ad Introitum. *Ps. 76, 19.*

Illuxérunt coruscatiōnes tuæ orbi
terrae : commóta est et contrémuit
terra.

Ps. 83, 2-3.

Quam dilécta tabernácula tua,
Dómine virtútum ! concupíscit, et
déficit áнима mea in átria Dómini.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Deus, qui fídei sacraménta in Unigéniti
tui gloriósa Transfiguratiōne patrum
testimónio roborásti, et adoptiōnem
filiórum perféctam, voce delápsa in
nube lúcida, mirabíliter præsignásti :
concéde propítius ; ut ipsíus Regis
gloriæ nos coherédes effícias, et
eiúsdem gloriæ tríbuas esse consórtes.
Per eúndem Dóminum.

Léctio Epístolæ beáti Petri Apóstoli.

Caríssimi : Non doctas fábulas secúti
notam fecimus vobis Dómini nostri
Iesu Christi virtútem et præséntiam :
sed speculatores facti illíus
magnitudinis. Accipiens enim a Deo
Patre honórem et gloriā, voce
delapsa ad eum huiuscemodi a
magnifica glória : Hic est Fílius meus
diléctus, in quo mihi complacui, ipsum
audíte. Et hanc vocem nos audivimus
de cælo allatam, cum essemus cum

Introït

Vos éclairs ont illuminé le monde : la
terre a tremblé et fut bouleversée.

Que vos tabernacles sont aimables,
Seigneur des armées ! Mon âme soupire
et languit après les parvis du Seigneur.

Collecte

Dieu, vous avez affermi les mystères de
la foi dans la glorieuse Transfiguration
de votre Fils unique, par le témoignage
des anciens pères, et, par la voix que
vous avez fait entendre dans la nuée
lumineuse, vous nous avez marqués de
la grâce de la parfaite adoption : faites-
nous, au moyen de votre miséricorde,
cohéritiers de ce même Roi de gloire et
participants de cette même gloire.

Mes bien-aimés : Ce n'est pas, en effet,
sur la foi de fables ingénieusement
imaginées que nous vous avons fait
connaître la puissance et l'avènement de
Notre Seigneur Jésus-Christ, mais en
témoins oculaires de sa majesté. En
effet, il reçut honneur et gloire de Dieu
le Père, lorsque de la gloire magnifique
une voix se fit entendre qui disait :
"Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui
j'ai mis toutes mes complaisances,

ipso in monte sancto. Et habémus firmiorem propheticum sermónem : cui bene facitis attendentes, quasi lucernæ lucénti in caliginoso loco, donec dies elucescat et lucifer oriálur in córdibus vestris.

écoutez-le". Et nous, nous entendîmes cette voix venue du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la montagne sainte. Et ainsi a été confirmée pour nous l'Écriture prophétique, à laquelle vous faites bien de prêter attention, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne à poindre et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

Graduale. *Ps. 44, 3 et 2.*

Speciosus forma præ filii hóminum : diffusa est grácia in lábiis tuis.

V/. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi : lingua mea cálamus scribæ velóciter scribentis.

Alleluia, alleluia. **V/.** *Sap. 7, 26.*
Candor est lucis aeternæ, spéculum sine mácula, et imágó bonitatis illíus. Alleluia.

+ Sequéntia sancti Evangélii secundum Matthæum.
In illo tempore : Assúmpsit Iesus Petrum, et Iacóbum, et Ioánnem fratrem eius, et duxit illos in montem excélsum seórsum : et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies eius sicut sol : vestiménta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce, apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Iesum : Dómine, bonum est nos hic esse : si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi

Graduel

Vous surpassez en beauté les enfants des hommes : la grâce est répandue sur vos lèvres.

V/. De mon cœur a jailli une excellente parole : c'est que j'adresse mes œuvres à un roi : ma langue est comme le stylet d'un scribe qui écrit rapidement.

Alleluia, alleluia. **V/.** Splendeur de la lumière éternelle, miroir sans tache, image de la bonté de Dieu. Alléluia.

Suite du Saint Évangile selon saint Mathieu.

En ce temps-là : Jésus prit avec lui Pierre, Jacques, et Jean son frère, et les conduisit à l'écart sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux : son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la neige. Et voici que Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec lui. Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il nous est bon d'être ici ; si vous le voulez, faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, et

unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquénte, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens : Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácui : ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos, dixítque eis : Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Iesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Iesus, dicens : Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

Credo III

Ant. ad Offertorium. *Ps. 111, 3.*

Glória et divítiae in domo eius : et iustitia eius manet in sǽculum sǽculi, alleluia.

Secreta

Obláta, quæsumus, Dómine, múnera gloriósa Unigénti tui Transfiguratióne sanctífica : nosque a peccatórum máculis, splendóribus ipsíus illustratiónis emunda. Per eúndem Dóminum.

une pour Élie. Comme il parlait encore, voici qu'une nuée lumineuse les couvrit ; et voici qu'une voix sortit de la nuée, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances ; écoutez-le. Les disciples, l'entendant, tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une grande crainte. Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point. Alors, levant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul. Lorsqu'ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre : Ne parlez à personne de ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

Offertoire

Gloire et richesse dans sa demeure : et sa justice demeure d'âge en âge.

Secrète

Nous vous le demandons, Seigneur, sanctifiez en la glorieuse Transfiguration de votre Fils unique les dons qui vous sont offerts : et en raison des splendeurs de la gloire qui se manifesta en lui, purifiez-nous des taches de nos péchés.